AÑO II — Nueva Helvecia, 24 de Noviembre de 1915 — NÚM. 112

Redacción y Administración
Calle Treinta y Tres

HELVECIA

PORTE PAGO

BISEMANARIO INDEPENDIENTE DEFENSOR DE LAS CLASES PRODUCTORAS

Director: Pedro Chardoney

Administrador: M. Señorans Iturralde

Precios de suscripción

Interior por mes. . .	$	0.40
» Semestre .	»	2.30
» Año . . .	»	4.50
Exterior por Semestre.	»	2.80
» Año . .	»	5.50

Aparece los miércoles y sábados

De urgente necesidad

Siempre colocados desde el punto de vista del «ruralismo», por encima de la propaganda interesada de los partidos políticos, predominando en todo momento el sentimiento que ha movido y mueve nuestra pluma en el sentido de contribuír al mejoramiento de los intereses que afectan directamente a la población productora, hoy más que nunca estamos obligados a vigorizar nuestro esfuerzo económico, para dar a la agricultura y ganadería aquellos estímulos que están reclamando a gritos.

Por ejemplo el gobierno y las autoridades municipales debieran preocuparse de mejorar nuestra vialidad tanto urbana como rural, que hoy aunque es triste confesarlo, se halla en un estado deplorable, hasta el extremo que muchos caminos constituyen un peligro para el transporte de mercaderías.

No desconocemos por otro lado, que mucho se ha hecho por el gobierno para dotar al país de buenos caminos; pero resta tanto, tantísimo, por hacer, que se impone exijir nuevos y eficaces esfuerzos en ese sentido.

Sin embargo, somos de opinión que no todo debe esperarse de los poderes públicos, y si a ellos corresponde el mayor lote de acción, toca a los vecindarios prestar su decidido concurso a fin de coronar, con el éxito deseable, la gran obra civilizadora.

Las comunas y los particulares deben brindar su apoyo entusiasta a estas iniciativas del gobierno y encargarse, sobre todo, mediante la creación de cuadrillas de camineros, por ellos sostenidas y dirigidas, de la conservación de las vías de tránsito que, de lo contrario, pronto se degradarían en el abandono.

Además, es necesario ir pensando en los grandes beneficios que promete a la República una dilatada red, más factible de lo que se supone,—de ferrocarriles económicos, porque en las facilidades del tránsito está el mayor progreso de nuestras principales fuentes de riqueza: la agricultura y ganadería.

Es hora de que los clamores de la campaña, tan necesitada de obras urgentes, sean atendidos con la presteza con que reclama. Los caminos en condiciones, no sólo facilitan las comunicaciones y rebajan el transporte de nercaderías, sino que contribuyen poderosamente a abaratar el precio de los artículos de primera necesidad, haciendo que la vida sea mas económica y se desenvuelvan todas las actividades en mejores condiciones.

Precisamente ahora estamos en la estación que se puede proceder al arreglo de las vías de tránsito, y se deja pasar tan buena oportunidad, corremos el riesgo de que nos agarre el invierno en las condiciones dolorosas de otros años.

Por eso el arreglo de los caminos se impone como una de las mas urgentes y perentorias necesidades, que contribuirán poderosamente al desarrollo agrícola, ganadero e industrias. El no proceder de acuerdo con esta imperiosa necesidad constituiría un crimen imperdonable.

Nuevo ramal férreo

Tramitada por el Ministerio del Interior, se encuentra a consideración del Ministro de Obras Publicas, una nota de la Intendencia Municippal de nuestro departamento sobre construcción de un nuevo ramal férreo, que arrancando de la estación Juan Jackson vaya hasta el Carmelo.

El nuevo ramal férreo, una vez llevado a cabo, vendría a unir puntos importantes, y haría mucho por el progreso y el movimiento general de varias vastas zonas agrícolas y ganaderas.

Epistolares

Desde aquí...

N. H., 20-11/915.

Mis buenos amigos: Amigos y amigitas, todos; todos los que dejé y hoy quieren saber en qué lugares y entre quienes estoy: quiero satisfacerles la curiosidad en lo que pueda y de paso decir a los de aquí cómo pienso, cómo los considero a ellos y a éstos para mí nuevos lares. Lo hago complacido, ya que, como bien lo saben ustedes, me agrada observarlo todo y [illegible] el criticón; esto procurando al verter mis juicios si así puedo llamarles—y mis observaciones no obrar en detrimento de la verdad y la justicia, que es lo que también trataré no suceda en cuanto de aquí y los de aquí diga en epístolas que sigan a esta de hoy, pues esta ha de ser poco más que un exordio o prolegómeno, una preparación.

Y va de prolegómeno, pues.

La belleza topográfica, la riqueza del suelo y su relativo aprovechamiento, la no despreciable importancia del comercio y la industria—cada día más intensos—, el crédito—¡bien justificado, por cierto!—como centro de veraneo y la característica de los habitantes—considerados especial y particularmente en cuanto a sociabilidad y laboriosidad toca—de esta región, no deben ser apreciados ni expuestos a correpluma, con premura, pues estimo que se merecen y es propicio a la sensatez que se vaya parte a parte y poco a poco, para llegar a una conclusión todo lo exacta y razonable posible. Sé que el precipitamiento exalta y provoca vehemencias excesivas, motiva imaginaciones sin fundamento real, ni lógico; y, porque lo comprendo así, lo evitaré.

¿Qué trataré? ¿En qué he de entretenerme? ¡Hay tanto en que hacerlo! Por lo que dije líneas atrás, comprenderán que quiero abarcar mucho... por lo que tendré que proceder con suma cautela y mesura para «apretar» tanto, o casi tanto como «abarcar» pienso. Hay muchos temas, infinidad de motivos que cada nueva jornada ya despierta, ya da a conocer. Iré tomando uno mañana, otro después, etc., más ajustándome siempre a mi propósito primero de dar a ustedes una idea—¡quién sabe como saldrá!—de Nueva Helvecia, los nuevahelvéticos y lo que con una y otros se relacione en su desenvolvimiento moral y material. Serán así mis plumazos, algo como crónicas epistolares, sazonadas con un poquito de crítica que, de carecer en algo de buen sentido, ha de ser al menos sincera.

Y, ahora, carísimos, ¡la pesca de asunto! ¡a preparar la siguiente!, me digo.

Quedo, aquí, pues, esperando; aunque no será muy larga la espera: hay abundancia de impresiones en el juego delicadamente cromático de este vivir: de una impresión me valdré y de impresiones seguiré valiéndome. Un gesto masculino, una palabra femenina, una sonrisa, un cantar, un rumor de fábrica, un piar escondido, una flor vista a tiempo para sorprendernos, un poco de luz, un poco de sombra, todo lo que oportunamente llega al alma y, sugerente, despierta la memoria y provoca el pensar; todo, hombre, mujer, brisa, rumor, luz, cosa, dará algo, algo sugerirá.

Y elegiré algo... Algo elegirán mente y alma armonizando.

Hoy, amigos, es justo les adelante un poco: la impresión primera. Es de simpatía, como puede motivarla un todo salud y candor, armonioso y agradable pueden serlo el rojo triunfal en los labios, el blanco purísimo en la frente y un fresco sonrosado en las mejillas de un niño de serenos y brillantes ojos claros que nos sonreirá dulcemente...

¡Salud y candor!

Nada más, hasta la próxima aunque va, si, amigos curio-

COMERCIO

—

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotizan entre $ 2.80 a 3 30 fresco; seco a 4.50.

Crema butirométrica— Su precio establecido es de $ 0.80

Manteca.— Se cotiza a $ 0.65 a 0.80.

Cera.—A $ 0.45 el kilo.

Miel.—A $ 0.24

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas $ 1.00 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.60; huevos $ 0.10.

Cueros vacunos secos

Novillo . . . el kilo.	$ 0.48
Terneros	» 0.38

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 6.00
Vacas de 22 kilos arriba	» 5.00
Vaquillonas	» 4.00
Terneros la pieza . . .	» 0.40

Cueros lanares

Cruza $ 0.28; merina 0.20; el kilo, $ 5.50 los 10 kilos

Cerda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Precio máximo del ganado en Tablada

Bueyes	$ 80.30
Novillos	» 72.15
Vacas	» 50.41
Terneros	» 31.34

Cueros vacunos secos

Por los 100

Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata.	$ 5.95 a 6.00
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	$ 5.85 a 5.95
Lotes de campo, regulares, con poca garrapata. . .	$ 5.45 » 5.65
Id becerrito sin id	» 5.60 » 5.70
Idem nonatos a barrer	» 5.60 » 5.70

Cueros vacunos salados

Por los 10 kilos

Novillos de 28 kilos arriba sin garrapata. . . .	$ 8.20 » 8.40
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata . . .	$ 7.20 » 7.40
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata . .	$ 6.20 » 6.30
Terneras de 10 a 14 kilos, sin garrapata . . .	$ 2.80 » 2.90

CEREALES

Trigo

Por los 100 kilos

Superiores del litoral. . . .	$ s/existencia
Buenos id. id .	» 6.90 » 7.00
Regulares id. id	» s/cotización
Superiores del interior. . . .	$ s/existencia
Buenos.	» 6.90 » 7.00
Regulares. . . .	» s/cotización
De fideo buenos a superior . . .	» 6.90 » 7.00
De fideo regular .	» 6.40 » 6.80

Maiz

Por los 100 kilos

Cuarentino nuevo seco	$ 2.25 » 2.35
Morocho bueno a superior	2.00 » 2.10
Id. regular	nominal
Común, buenos a superiores, secos .	» 1.95
Id regulares. . .	1.70 » 1.80

Lino

Base 4 por 100, export.	» 4.80

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios:

Por los 100 kilos

Alfalfa especial .	$ s/existcias
» buenas .	» 3.00 » 3.30
Mezclas especiales	» 1.80 » 2.00
Id buenas .	» 1.20 » 1.50
Pastos especiales	» 1.40 » 1.80

Afrecho

Por los 100 kilos

Con bolsa para export.	s/cotción
o para consumo . .	$ 2 00
Afrechillo para consumo	» 2.30
Id para exportación	sin coti'ción
Granzas . . .	$ 3.00

AVISO

Al comercio y al público, a los efectos de la ley de 26 de Septiembre de 1904, cito a mis acreedores a que se presenten dentro del término de 30 días, por haber prometido vender a don José Héctor Ibañez, las existencias del comercio que en los ramos de Café, Confitería y Billar tengo establecido en este pueblo.—Nueva Helvecia, Novbre. 5 de 1915.

Tomás A. Ettlin.

afecto de este sincero no menos curioso, que cariñosamente les recuerda y tiene muchas cositas que contarles.

Afmo. siempre

Emin Mario Fernández.

Ecos del Partido de Bochas

Nuestro estimado colega maragato, «La Paz», se expresa en esta forma, acerca del partido de bochas efectuado en San José:

«Satisfecha debe encontrarse la comisión directiva del Club de Bochas, porque su fiesta del domingo obtuvo el mayor de los éxitos; y, entendiéndolo así, le enviamos nuestras felicitaciones.

Como se sabe, se habían concertado dos partidos con jugadores de Nueva Helvecia, los que se jugaron el domingo en la cancha Sambarino con el triunfo de los forasteros, que jugaron mucho y se retiraron vencedores.

Pronto nuestros elementos se tomarán la revancha.

Antes de los partidos se sirvió en el mismo local un espléndido banquete al que asistieron unos sesenta comensales, haciendo uso de la palabra el doctor Chiolini, señor José Klappenbach y varios otros.

Después se retiraron los huéspedes de Nueva Helvecia, que fueron agasajados por los miembros del Club y que llevan de San José las mejores impresiones.»

Discurso fraternal

Lo fué sin duda alguna, el pronunciado por el doctor Angel Chiolini, quien en el banquete con que fueron obsequiados nuestros jugadores de bochas en San José, se expresó en esta elocuente forma:

«Señores: No voy a hacer un discurso, pues me resultaría difícil en este momento, deciros todo lo que deseare, así es que me concreto a dirigiros un saludo en nombre del Club de Bochas de San José.

El señor Gerente de la Cervecería Uruguaya, don Ernesto Schwedier, que amablemente nos obsequió con un valioso regalo de su espumeante cerveza, regalo que a las pocas horas de su llegada, desaparece en los estómagos de los asociados, entre los hurras a los donantes que por primera vez son aquí tan dignamente representados por él, y mis saludos sean para vosotros venidos de Nueva Helvecia, el sello de amistad sincera que os ofrecen los socios del Club de San José, orgullosos de medir sus fuerzas con vosotros, firmes descendientes de Guillermo Tell.

Las contiendas amistosas interdepartamentales eran necesarias que se extendiesen también a los Clubs de Bochas, que elevan este juego a la altura de todos los demás deportes físicos; pues como éste proporciona a sus cultivadores, horas de grata expansión, de placenteras emociones y de verdadero solaz, especialmente para la gente trabajadora, que busca en este juego desinteresado una hora de olvido a los sinsabores de la vida diaria, y aunque parezca un contrasentido, de descanso a la cotidiana labor a que todos nos vemos obligados.

Helvéticos y maragatos por segunda vez os encontrais frente a frente en amistosa gara y puedo aseguraros que ya teneis aquí un núcleo grande de amigos, como que nosotros, esperamos tenerlos allá en aquel hermoso jardin de la República que es Nueva Helvecia, y vencidos o vencedores quede a vosotros todo el mérito, todo el placer de haber sido los primeros en iniciar estas luchas amistosas, que abrazan y robustecen la cadena de la solidaridad, hoy más que nunca necesaria entre la gente que trabaja y hace sentir con verdadero placer, todo el cariño con que estrechan las manos.

Orientales, Suizos é Italianos, hermanados en el simpático sport de las bochas, elevo la copa a vuestra salud, deseándoles la victoria en la presente prueba.»

El doctor Chiolini, al terminar este brindis fraternal, ha sido muy aplaudido y felicitado por todos los comensales.

Nosotros por nuestra parte, interpretando el sentir del pueblo, damos las más expresivas gracias al doctor Chiolini, por los conceptos elevados que tuvo para Nueva Helvecia.

El abigeato de Cufré

Hacia el descubrimiento

Parece que el misterio que envolvía este sorprendente robo de ganado, llevado a cabo en el establecimiento de lechería de Hilario Rodriguez, se va aclarando paulatinamente.

Según noticias que trasmiten de San José, se sabe ya donde se encuentran cinco de las vaquillonas robadas.

Los comisarios de Cufré, el de esta localidad y Costa del Colla, así como los de San José, señores Valentín Acevedo y el de la 5.ª sección de dicho departamento, han trabajado con mucha actividad en el descubrimiento de este robo audaz

Como ya hemos manifestado se han efectuado varias detenciones por orden del jefe político don Felipe Suárez, pasándose los detenidos a disposición del juez letrado.

El jueves de la pasada semana, el jefe político de San José, comandante Benitez, se trasladó a un campo de la 5.ª sección de dicho departamento, donde personas que conocen el ganado han reconocido algunas de las reses qne esta ban sin marcar, creyéndose que en otros puntos tengan otros lotecitos los atrevidos cacos, sin duda hábiles y hechos a estas hazañas contra la propiedad.

Se prosiguen con toda actividad las diligencias sumariales en Colonia, y se espera que muy pronto se llegue al descubrimiento de los autores del abigeato, pues recaen vehementes sospechas sobre alguno de los detenidos.

Actividades partidarias

Los elementos con que en nuestro pueblo cuenta el partido nacionalista se proponen dar gran impulso a los trabajos de propaganda cívica y organización partidaria, y al efecto, el domingo próximo se inaugurará el club «Juan Oyarzabal», quedando establecido en la casa del señor Navarro, calle Berna, para lo cual se han repartido ya las invitaciones a los que forman en las filas de dicho partido.

También se distribuyeron los cargos de la comisión directiva del mencionado club, quedando formada así:

Presidente, Lorenzo A. González; vice, Andrés Germano; tesorero, Roberto Castiglioni; secretario Luis Bilat; prosecretario, Tomás Ettlin; vocales: Esteban Mendaña (hijo), Liborio Cuello, Alfredo Perera, Federico Nollemberger (hijo) y Humberto Delfino.

Este centro, contará brevemente con una biblioteca, para la difusión de la cultura e intelectualidad entre sus afiliados.

Contra la langosta

La comisión departamental de la defensa agrícola, ha mandado imprimir un pliego de instrucciones para que sirva de pauta al vecindario rural en los trabajos contra la mosquita y la saltona. Del extenso capítulo de procedimientos, extratamos lo esencial.

Desde luego se impone la necesidad de revisar chacras y potreros, marcando los sitios donde los agujeros denuncien los desoves. Mientras tanto, debe procederse al corte de todos los yuyos, viznaga, abrojos, cicuta, abrepuño, etc. Esta operación, al mismo tiempo que limpia el campo o chacra, provee al vecino de un elemento apto para quemar más tarde cuando aparezca la mosquita, y evita que esta se críe escondida escapando a las primeras medidas de defensa.

Se recomienda así mismo, destruir los huevos, donde sea posible removiendo la tierra y exponiendo al sol los desoves, para lo cual puede usarse la azada o el arado—debe tenerse presente que los huevos que quedan a medio descubrir, producen lo mismo y que es preciso que los canastillos queden libres de envoltura de tierra y bien expuestos a la intemperie.

Debe recordarse que la duración de la incubación, dentro de la que debe ejecutarse la destrucción del huevo, depende de la intensidad del calor solar, que en la actualidad oscila entre 28 a 32 días—pero puede adelantarse con días de sol fuerte.

Conviene terminado el trabajo de remoción, apronta montones de yuyo o paja, para poder dar fuego a lo que nazca escapando al trabajo de aereación.

Se recomienda también preparar zanjas para combatir la saltona la que puede ser fácilmente sepultada arreándola hacia los fosos preparados.

Después de explicar los cambios que sufre la mosquita y la saltona a fin de que pueda lucharse con ella con éxito, la comisión establece que: durante el primer y segundo período, debe hacerse trabajo de «defensiva» con todos los recursos que se determinan en las instrucciones, mientras que al final del segundo período y en el tercero, hay que obrar a la «defensiva» por medio de la barrera metálica, enterramientos en zanjas, acorralándola en bretes, y aplicándole el fuego.

Se recomienda así mismo rociar las plantas—donde no puede aplicarse el fuego—con una solución barata y eficaz: kerosene 5 litros, jabón ordinario tres kilos, agua 96 litros.

Se disuelve el jabón en cinco litros de agua hirviendo la que se retira del fuego luego para agregarle los 5 litros de kerosene, y revolviendo siempre, adicionarle el agua hasta formar cien litros.

Esta emulsión se aplica por medio de regaderas, revolviendo el líquido al usarlo.

Finalmente, la comisión advierte que aplicará con todo rigor, las penas de la ley a los infractores y negligentes

El empeño de la comisión es plausible, y su activa gestión ha de dar el resultado apetecido, culminando en la salvación de la producción amenazada por la más grande de las invasiones de langosta que ha conocido el país.

Censo agro-pecuario

Prevención a los Ganaderos y Agricultores

Por el ministerio de Industrias se hace presente a todos los propietarios o encargados de establecimientos ganaderos, agrícolas o ambas cosas a la vez, que el censo agropecuario no tiene por fin imponer nuevas cargas fiscales sino obtener informaciones para utilizarlas en provecho de las dos grandes industrias, agrícola y ganadera y cimentar a la vez el crédito del país con la exposición de las riquezas que viven y prosperan en su suelo.

Por la índole de los trabajos estadísticos, cada establecimiento, con los datos que le conciernen, se convertirá, al hacerse la compilación, en una unidad numérica, sin que se tenga en cuenta, aislada o individualmente, ni la ubicación ni el nombre del propietario, ni los demás datos contenidos en el formulario del censo. Ninguna autoridad, empleado o funcionario público, fuera de los que forman parte del censo, examinará las declaraciones que preste cada propietario, las cuales quedan confiadas al secreto estadístico.

La ley del 7 de Enero de 1913 establece en su artículo 4.° que es obligatorio el suministro de datos industriales para la formación de estadísticas y levantamiento de censos y obligatoria también la cooperación de los habitantes para formar esas estadísticas y levantar esos censos, cuyos cometidos se reputarán carga pública y no podrán por lo tanto renunciarse sin causa justificada.

Establece también dicha ley, en su artículo 5.°, que la Oficina de Estadística y Publicaciones del Ministerio de Industrias, de acuerdo con lo dispuesto en la ley general de Estadística, queda facultada para pedir la imposición de multas contra las personas, empresas y compañías que suministren datos falsos o se nieguen a dar cumplimiento a lo preceptuado en las leyes y reglamentos vigentes sobre censo y estadística. Las multas son de cincuenta a dos cientos pesos y en casos de reincidencia de doscientos a quinientos pesos. Estas penas se harán efectivas por los Jueces de Paz, previo juicio verbal, breve y sumario, por denuncia de las autoridades respectivas.

Nuevo horario del ferrocarril

Desde el 15 de diciembre próximo el itinerario del tren de Montevideo estará en combinación con el vapor «Luna», de Colonia, dando así mayores facilidades a los señores pasajeros que vengan a Colonia Suiza, Rosario, Juan L. Lacaze y demás estaciones intermedias.

El tren saldrá de Colonia para la capital, los domingos, miércoles y viérnes a las 12 y 30. La llegada a Colonia será los martes, jueves y sábados a las 13 y 30 para alcanzar al vapor «Luna» que saldrá a las 14 y 30 los jueves y sábados, en vez de las 13 y 30 como actualmeute.

En resumen que el vapor no modifica su itenerario, alterando solamente una hora más la partida para Buenos Aires los días indicados.

Escolares

En la sesión de la comisión departamental de instrucción primaria entre otros acuerdos, se resolvió:

Nombrar a los señores Germán Vonrozt y Juan Werner Berger para integrar la sub comisión de instrucción primaria de Nueva Helvecia.

—Comunicar al maestro de la escuela rural número 34 y a la subcomisión de Rosario y Colla, que deben tratar por por todos los medios legales a su alcance, de regularizar la inscripción y asistencia media, para evitar su traslado a otro distrito escolar como proyecta la superioridad.

—Ordenar a los directores de escuela de 2.° grado que contíen clases de esta categoría a los ayudantes que posean el título correspondiente.

—Enterarse de que la dirección general ha elevado al ministerio de instrucción pública, las notas de la comisión, por las que se solicita la más inmediata ejecución de las obras de refacción general, ampliaciones y mejoras, proyectadas hace ya tiempo para los edificios escolares de La Paz y Colonia Cosmopolita (Tálice).

—Transcribir a la subcomisión de Colonia Española — Pantanoso —, el oficio de la superioridad, que comunica haber sido autorizada por el poder ejecutivo, la suma de 18 pesos, invertida en mejoras del respectivo edificio escolar.

Interesa a los agricultores

Exposición Nacional de Trigos

Es de interés para nuestros agricultores concurrir a la Exposición Nadional de Trigos, a celebrarse el 26 de Marzo de 1916, en Guadalupe (Canelones).

Tienen en depósito mas de cien premios, que serán otorgados a los agricultores que presenten las mejores muestras de trigo, cosechado en sus chacras, consistentes en arados, máquinas sembradoras, medallas de oro, rastras, desgranadoras, rodillos, langosticidas y 2600 kilos de trigo.

Por lo tanto, es de desear que nuestros agricultores se inscriban en el registro de la Sociedad de Fomento local, antes del 30 del corriente mes.

Y tienen tiempo sobrado hasta el final del mes de Febrero para mandar las muestras del trigo que recojan en sus campos.

Campos en remate

Llamamos la atención de nuestros lectores sobre el remate judicial, que en el lugar correspondiente insertamos.

El acreditado martillero, don Alfredo M. Tort, procederá el día 10 de Diciembre próximo, a la venta de inmejorables campos de la sucesión Stutz.

El tipo de tasación por hectárea, es bajísimo, y con seguridad atraerá el deseo de los interesados, para efectuar un excelente y proficuo negocio.

Premios de "La Palma"

Los señores Onsari, Ibáñez y Cía. propietarios de la tienda «La Palma» ponen en conocimiento de sus favorecedores, que los números premiados en combinación con la Lotería del 19 del corriente, son los 3.270, 3269 y 3268, a los que corresponden respectivamente $ 5 00 de gasto en la tienda, $ 10.00 id. id. y una preciosa muñeca.

Asi lo hacemos constar para conocimientos de los agraciados con dichos números.

Las sementeras

En expléndido estado

Hemos recorrido estos días una vasta zona del departamento y hemos podido admirar el inmejorable estado en que se hallan las grandes sementeras de avena, alpiste, lino y trigo, y que sin duda mejoraron notablemente después de las lluvias últimas.

Los linos, como los trigos, avenales que se ven, en su totalidad están parejos y abundantes de granos, prometiendo una abundante cosecha, quizá lo mejor que se ha obtenido de seis años a esta parte.

Al efecto, hemos oido opiniones de personas entendidas y todas están contestes en así afirmarlo.

Por lo demás, nada hay que temer que pueda dañar estas cosechas la mosquita, cuya aparición se espera para primeros del mes entrante.

Los trigos, linos, alpistes y avena están muy adelantados y difícil será que la maldita plaga pueda dañarlos, pues cuando ésta se halle en condiciones de ocasionarles perjuicios ya los agricultores habrán procedido a segarlos, asegurando así la cosecha, que, repetimos, puede decirse sin temor alguno, será buena y abundante, salvando a nuestros laboriosos agricultores de la grave situación en que por las grandes calamidades que soporta la campaña, se hallan colocados.

Football

Como estaba anunciado, el domingo cuasi se intentó llevar a cabo el math concertado entre los equipos «Central F. C.» de la vecina villa del Rosario, y el «Independencia F. C.» local.

Bajo las órdenes del reférée joven Moisés Jacobo, se alistaron los dos cuados en el field del «River Plate», en la siguiente forma:

Central.—Alcaire; Halevyhn y Mallada; Díaz, La Paz y Ortiz; Odriozola, Henry, B. Vidal, Badell y Diaz.

Independencia.— C. Andrioli; Naviliat y E. Andrioli; P. Troche. Häberli y Britos; F. Troche, Suárez, Greising, Goró y Begle.

A las 17 y 10 puesta la boll en el centro se da principio al partido, teniendo una buena arrancada los fowards del rosarino; pero tomada la pelota por Suárez, en una excelente arrancada, la conduce hasta la puerta del arco contrario, quien se la pasa a Begle, y éste asimismo a Goró. el que cargando al arquero, consigue que el score apunte a los 3 minutos de juego, el primer goal a favor del team local.

Siguió la lucha con verdadero entusiasmo por ambas partes, sucediéndose buenos soths, los que obligaban a los rosarinos a poner en movimiento todas sus defensas.

Cuando solo se habían ju-

gado 17 minutos, con entusiasmo y decisión, la boll se puso «enferma» y por un desinfle incurable, tuvo que suspenderse este hermoso partido, que prometía gratas y varias emociones.

¡Qué lástima!

Parece que existe el decidido propósito, si el tiempo lo permite, de continuarlo el domingo próximo en el field de Rosario.

Hacemos votos porque las bolls no se enfermen.

TRASLADO POLICIAL

—

El subcomisario de Cufré, don Jacinto F. Díaz, ha sido trasladado a Tarariras.

El traslado, según se dice, obedece a razones de servicio.

El homenaje al ministro alemán

—

Fué una demostración de gran efecto la que el domingo se le ha tributado en los amplios salones del Hotel del Prado, al ministro de Alemania, Barón Ow. Wachendorf.

Alrededor de unas mesas bien provistas de vituallas, se sentaron más de 200 comensales, representando a las colonias alemana, suiza, austriaca, turca y española.

Al llegar el momento de los brindis, el señor Arnold Rischter, ofreció al representante diplomático de Alemania, esta demostración de cariño y simpatía, haciendo votos por el triunfo de la causa de los imperios centrales europeos; porque ese triunfo representa la victoria de la civilización y la cultura europea, sobre las ambiciones de la pérfida Inglaterra.

El discurso del señor Rischter sido muy aplaudido.

Después se levantó a hablar el ministro de Alemania, quien ha sido saludado con una ovación delirante agradeciendo el homenaje en términos correctos, haciendo resaltar que el tejido de injurias y calumnias propaladas contra la nación que representa, se vuelven contra los que obran de esa manera tan infame.

Dijo que el triunfo de las armas alemanas es el triunfo del derecho y la razón, pues cuando se lucha con armas tan formidables, es imposible vencer a los pueblos que se han fortalecido contra las insidias de sus adversarios.

Alemania tiene un plantel de hombres de ciencia que han asombrado al mundo con su laboriosidad y con su inteligencia. Cuenta también con una industria floresciente en todos los ramos del saber humano, y la guerra se hace a su comercio y a sus fábricas, resultando una doble guerra.

Su oración ha sido varias veces interrumpida por los aplausos y ovaciones de la concurrancia.

Vida social

—

Viajeros

De San José, por una larga temporada entre nosotros, la simpática señorita Elia Sanchez Ciganda.

—Del mismo punto, los señores José Beda y Eugenio Vallarino en compañía de sus señoras esposas Ema y Elena Carbajal.

—Para Colonia, el joven Erwin Hodel.

—Para Puntas del Rosario, el joven Pedro Regioli.

—Del Rosario, el señor Alfredo M. Tort.

—Del mismo punto, el joven José M. Collazo.

Del Rosario, el señor Ramón Noguér.

—De Cufré, nos visitó el señor Secundino Viera.

—Del mismo punto, la señora Micaela M. de Verde y su señorita hija Dora.

—De Costa del Collá, nos visitó el señor Hipólito Maza.

—Para Montevideo, el comerciante, señor Fridolin Wirth.

Biógrafo Popular

La función del domingo en oste Biógrafo constituyó otro éxito pare la empresa, pues tanto «Sacrificio de esposa», como «A tiro de alas», gustaron mucho al numeroso público.

Teléfono Helvético

Se ruega a los señores abonados quieran agregar a la nómina los nuevos suscriptores siguientes:

Núm. 23. Arroqui Pedro, cochería.

1. Karlen Máximo P., comercio.

39. «La Verdad», periódico e imprenta.

86. Onsari, Ibañez y Cía., tienda «La Palma».

51. Oyarzabal Pedro.

40. Schöpf José, chauffeur.

41. Ugón D. Armand, médico.

58. Zabala Miguel, alcaldía.

Y eliminar de la misma a los señores Juan Rode, Candelario Casco, Juan Wibmer y Eduardo B. Nieto Laborde.

EL EMPRESARIO

Crimen salvaje

—

A una distancia aproximada de 20 kilómetros de Guadalupe (departamento de Canelones) en los alrededores de Matasiete, se ha cometido un horrible crímen, cuyo móvil ha sido indudablemente el robo.

En un lugar apartado vivían en compañía los hermanos Roque y Teodora Rodriguez, ambos orientales, de 58 y 64 años de edad respectivamente. Ambos han sido encontrados en un rancho de su propia población con las cabezas completamente destrozadas a golpes de maza, hecho que demuestra el feroz salvajismo de los asesinos, los cuales huyeron enseguida de consumado el crímen.

La policía ha prendido a Benito Berro y Gervasio de Buglio y Gabino Ferreira (a) El Mellao, indivíduos de malos antecedentes, creyéndose sean los autores del crimen brutal, recayendo sobre último mayores sospechas.

A Berro no se le conoce otro medio de vida que el de realizar hábilmente algunos cuentos y estafas.

En Canelón Chico fué comentada una de sus últimas «hazañas». Mediante una promesa de casamiento, que naturalmente no cumplió, logró obtener de una señorita la cantidad de 500 pesos, que la incauta joven ha visto con dolor desaparecer conjuntamente con su novio.

La guerra en Europa

—

Derrota búlgara

Paris, 23—El Ministro de Servia en Atenas confirma que los servios consiguieron una victoria contra los búlgaros cerca de Loskovatsi, en la vía férrea entre Nisch y Salónica, después de una batalla de varios días.

Los búlgaros tuvieron pérdidas enormes y se retiraron en desorden a la orilla Este del Rio Morava.

500 turcos ahogados

Londres, 23—Los diarios publican un despacho de Zurich anunciando que la explosión de una mina en el Mar de Mármara causó el hundimiento de un trasporte turco llevando quinientos soldados, los cuales casi todos perecieron ahogados.

Dos fuertes tomados

Nueva York, 23 – Desde Amsterdam trasmiten que los alemanes atacaron la plaza servia de Novibazar, tomando dos de sus fuertes, luego de un encarnizado combate que duró varias horas.

Numerosos cañones han caido en poder de los alemanes.

Victoria de trascendencia

Petrograd, 23—Un comunicado serbio da cuenta de que las fuerzas al mando del general Putnik han obtenido el sábado último una victoria de tal magnitud en las cercanías de Nisch que ella retardará indefinidamente la reapertura de las comunicaciones férreas entre los imperios centrales y Constantinopla.

En los Dardanelos

Londres, 23 (oficial)—Hemos ocupado el día 20 del corriente una parte de los trabajos subterráneos de los turcos a la altura de Rusell, en la región de Anzac.

Nos hicieron bajar un aereoplano cerca de Enos, pero el aviador logró fugarse.

Remate Judicial

—

Por Alfredo M. Tort

En Nueva Helvecia, frente al Juzgado de Paz, el día 10 *de Diciembre*, a las diez de la mañana, de TRES CHACRAS y UNA FRACCIÓN. Base de venta *108 pesos la hectárea.*

Ademas dos octavas partes de una fracción de *terreno de pastoreo*, común a varios vecinos, sita en la Cañada de la Guardia Vieja, compuesta de dos hectareas 7670 metros 53 decímetros y 75 centímetros. Base de venta *30 pesos la hectárea.*

EDICTO. — De mandato del señor Juez Letrado del Departamento de Colonia, doctor don Enrique Saavedra y lo proveido por este Juzgado, en los autos sucesorios de don Santiago Stutz, doña Ana María Schwab de Stutz y don Carlos Godofredo de Stutz, se hace saber al público que el día 10 de Diciembre del corriente año, a las diez de la mañana en la puerta de este Juzgado de Paz, se va a proceder, por el martillero público don Alfredo M. Tort, asistido del que suscribe, al remate de los siguientes inmuebles pertenecientes a la nombrada sucesión, situados en esta sección (Colonia Suiza), el que se efectuará en el orden siguiente:

Primero: Una chacra de terreno, señalada en el plano de dicha Colonia, con el número 10, compuesta de una superficie de quince hectáreas 3267 metros 93 decímetros y 90 centímetros. *Base para la venta 108 pesos la hectárea*

Segundo. Una chacra, señalada en el plano citado con el número 35, compuesta de catorce hectáreas 7576 metros y 20 decímetros cuadrados. *Base 108 pesos la hectárea.*

Tercero. Otra chacra de terreno señalada en el referido

con el número 36, compuesta de un área superficial de catorce hectáreas 7576 metros y 20 decímetros. *También con la base de 108 pesos la hectárea.*

Cuarto. Los derechos posesorios a una fracción de terreno compuesta de seis hectáreas 1969 metros 46 decímetros, sita en la misma Colonia, lindando al Norte Juan Schmid, al Sud y Este Antonio Hodel y al Oeste el Arroyo del Rosario. *Con la base de 108 pesos cada hectárea.*

Quinto. Los derechos a dos octavas partes del pastoreo común a varios vecinos de esta Colonia, situada sobre la cañada de la Guardia Vieja, compuestas dichas dos octavas partes de una superficie de dos hectáreas 7670 metros 53 decímetros y 75 centímetros. *Base para la venta 30 pesos la hectárea.*

Se hace constar que los gastos de escrituras, estampillas y certificados son de cuenta de los compradores los que deberán oblar en el momento de serles aceptadas sus ofertas, *el 10 por ciento sobre el importe de sus compras*, de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 919 del Código de P. Civil.

Los títulos y demás antecedentes se encuentran en este Juzgado a disposición de los interesados.

Nueva Helvecia, Noviembre 22 de 1915.

Juan E. Maranda,
Juez de Paz.

✝ Cirilo E. Peraza

(Q. E. P. D.)

Falleció el 26 de Octubre de 1912

María A. de Peraza, esposa; Cirilo Ademar, Pedro Ismael, María Esther, Hilda Eugenia, Humberto René, Cornelio Dante, hijos; hermanos, tíos y demás parientes, invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso de dicho finado se efectuará en la Iglesia de la Santísima Trinidad de Nueva Helvecia, el día 26 de Noviembre a las nueve de la mañana.

Favor que agradecerán eternamente. Los deudos agradecen por tarjeta.

Agencia de Rentas de Nueva Helvecia

Contribución Inmobiliaria

Se hace saber a los señores contribuyentes morosos del impuesto de C. Inmobiliaria, que se ha resuelto conceder un último plazo de diez días, para que regularicen sus atrasos a contar desde el presente aviso, vencido el cual, se procederá judicialmente contra los mismos.

N. Helvecia, Noviembre 14 de 1915.

A. DEL CERRO
Admdor. D. de Rentas.

Farmacia Dreyer

DE

MALLARINI Y RANDAZZO

BAJO LA DIRECCION TECNICA DE

Agustin P. Mallarini, Farmacéutico

Surtido completo y permanente de Drogas y Productos Químicos de las mejores Fábricas Extranjeras.

Sala de esterilizaciones con AUTOCLAVE GOREL y ESTUFA COUPINEL reformada, en condiciones de preparar cualquier clase de suero, inyecciones hipodérmicas, gasas, algodones, campos operatorios esterilizados.

Sección Optica —Cristales del Dr. Fux

Variedad en armazones, fuentes y cristales para vista enferma.
Se despachan recetas para todas las Sociedades de Socorro Mútuo.
Especialidad en la preparación de las prescripciones médicas.

Precios módicos y sin competencia

Teléfono Helvético núm. 43 **Servicio nocturno**

NUEVA HELVECIA

Señores Industriales y Comerciantes

Antes de mandar hacer algún trabajo de tipografía, sírvase pedir precios a los Talleres Gráficos de - - - - -
HELVECIA
Calle Treinta y Tres

Francisco Morelli

PROCURADOR

COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarías, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en el escritorio del escribano don José L. Simón.

Atención! No confundir!

La zapatería LA MODERNA, de Rosario Sacco, no teme a la crisis, y ha resuelto uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, á bajísimos precios

Hombres, Señoras, Niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien, en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.—NUEVA HELVECIA.

LA PALMA

(ANTES «LA URUGUAYA»)

— DE —

Onsari, Ibañez y C.a

Esta casa recientemente establecida cuenta con un variado surtido en todos sus ramos.

Se recomienda la sección Sastrería, la cual está atendida personalmente por el conocido cortador señor Francisco J. Siniscalchi.

Tiene en liquidación toda la mercadería comprada a «La Uruguaya» la que vende a precio muy reducido, con el fin de quedar con existencias puramente nuevas.

Alfredo Carbajal

REMATADOR

Ofrece campos en arrendamiento, y ocúpase en colocación de dineros sobre hipoteca y comisiones en general.

NUEVA HELVECIA (Colonia Suiza)

¿Esta Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

"Hotel Suizo"

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Zapatería La Bota de Oro

DE JOSE Y FRANCISCO BEDA

FRENTE A LA PLAZA

Confección especial en calzado de señora y hombre, sobre medida. Surtido completo en calzado hecho a precios módicos.

NUEVA HELVECIA

FREY Y LEICHT

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

STAR — Molinos a viento



STAR — Molinos a viento

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

FREY Y LEICHT

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, canillas, etc.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.
Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durasno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandí del Yí, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 12.749.994.64

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegràficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherias y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo màximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « « 6 «	4 « «
« « « « « por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.º a Marzo 14. de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Octubre 14, de 10 a. m. a 1 p. m. De Octubre 15 a Marzo 14, de 8 y 30 a 11 y 30.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Octubre 14, de 1 a 1 p. m. De Octubre 15 a Marso 14. de 9 a 11.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Articulo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

HECTOR P. DUPONT. Gerente.

LA URUGUAYA

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

Carpintería de Obra Blanca y Cajonería Fúnebre

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios módicos **Ventas al contado**

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Talabartería Oriental

DE LUDUVINO KLAPPENBACH

Especialidad y esmero en los trabajos.
Precios módicos. Teléfono Helvético N.º 34.
Colonia Suiza (Concordia)

Café, Confitería, Billar y Fiambrería

DE MAXIMO P. KARLEN

Gran surtido de bebidas, masas, y caramelos de todas clases, cigarros y cigarrillos.—Antigua casa de Juan Wibmer—COLONIA SUIZA.

Establecimiento Santa Concepción

COLONIA SUIZA

Surtido permanente de quesos y manteca.--Ventas por mayor y menor.
Unico introductor del aceite marca el «Gaitero».
Depòsito general: Santa Lucia, 1324; Teléfóno La Uruguaya 1024-Cordón.

MANUEL C. COUTO

MONTEVIDEO



¿Vd. sabe que es **FARADOR?** Si está usted enfermo, adquiera un FARADOR y su enfermedad que-dará vencida.

Es el métod̃o más simple y rábido de cura. La más barata forma de tratamiento.—Solicite y le enviaremos gratis el interesante folleto:

EL MEDIO NATURAL

Tenemos a disposición de los interesados, cartas testimoniales de personas conocidas, a quienes Vd. puede dirigirse en busca de datos.

Agente en Colonia Suiza: **Angel L. Vallarino**